

CONDITIONS CONCERNANT LE MANDATAIRE / *TERMS REGARDING THE AGENT*

En conséquence du présent mandat, le mandataire : **As a result of this agreement, the agent:**

- entreprendra les démarches et mettra en œuvre les moyens qu'il jugera nécessaires en vue de réaliser la mission confiée ; effectuera de la publicité par tout moyen ; **will take whatever action and devote all resources that he or she deems necessary to provide the services requested;**

Si le mandataire, comme il y est autorisé, est amené à rédiger un acte sous seing privé en vue de réaliser l'achat de biens soumis aux exigences de l'article 46 de la loi du 10 juillet 1965 sur la copropriété, il s'assurera de la fourniture par le vendeur d'un certificat établi par un homme de l'art (dûment couvert par une assurance en responsabilité civile professionnelle) indiquant la superficie de la partie privative des biens et le caractère actuel de celle-ci. À défaut, le mandataire procédera ou fera procéder au mesurage de la partie privative des biens à l'effet de reporter sa superficie dans l'acte.

If the agent, as hereby authorized, is called upon the draft of any sales agreement that is subject to the requirements of Article 46 of the Condominium Act of July 10, 1965, he or she must make sure the seller provides a certificate prepared by a qualified professional (who must have liability insurance coverage) specifying the size in square meters of the part of the property intended for private use and the certificate must be recently issued. Otherwise, the agent must him or herself measure or cause someone to measure the part of the property intended for private use and the figure must be included in the sales agreement.

Si le mandataire, comme il y est autorisé, est amené à rédiger un acte sous seing privé en vue de réaliser l'achat de biens situés dans des zones couvertes par un plan de prévention des risques technologiques ou des risques naturels prévisibles, prescrit ou approuvé, ou dans des zones de sismicité définies par décret en Conseil d'Etat, il s'assurera, conformément à l'article L 1255 du code de l'environnement, de la fourniture par le vendeur d'un état des risques dressé sur la base des informations mises à disposition par la préfecture. À défaut, le mandataire procédera à l'établissement de l'état des risques à l'effet de l'annexer à l'acte.

If the agent, as hereby authorized, is called upon the draft of any sales agreement for property located in an area that is subject to a prescribed or approved plan to prevent predictable technological risks or natural risks or that is in an area where there is seismic activity as defined by decree in the Council of State, he or she must make sure, by virtue of Article L 125-5 of France's Environment Protection Code, that the seller provides a statement of risks prepared based on information made available by the local authorities (prefecture). Otherwise, the agent must have a statement of risks prepared so that it can be attached to the sales agreement.

En outre, le mandataire vérifiera auprès du vendeur à l'effet d'en informer par écrit le mandant si l'immeuble a subi un sinistre ayant donné lieu au versement d'une indemnité d'assurance garantissant les risques de catastrophes naturelles ou technologiques visés respectivement par les articles L 1252 du code de l'environnement et L 1282 du code des assurances, survenu pendant la période où celui-ci a été propriétaire ou dont il a été lui-même informé.

Furthermore, the agent must check with the seller, so that he or she can inform the principal in writing, whether there has been any damage in the building pursuant to which a claim was paid out under an insurance policy covering the technological risks or natural risks referred to in Article L 125-2 of France's Environment Protection Code or Article L 128-2 of France's Insurance Code which has occurred since the seller has owned the property or whether the seller has been informed of any such claims.

- rendra compte, en application de l'article 6 de la loi du 2 janvier 1970 et selon les modalités de l'article 77 du décret du 20 juillet 1972. A cet effet, le mandataire informera le mandant, par lettre recommandée avec demande d'avis de réception ou par tout écrit remis contre récépissé ou émargement, au plus tard dans les huit jours de l'opération, de l'accomplissement du mandat et lui remettra dans les mêmes conditions une copie de la quittance ou du reçu délivré. **report pursuant to Article 6 of the Act of January 2, 1970 and subject to the requirements of Article 77 of the Decree of July 20, 1972. To this end, the agent must inform the principal in writing sent by registered letter with signature confirmation of receipt or delivered in any manner confirmed by receipt or with a signature, no later than eight days before closing, that the terms of the agency agreement have been successfully carried out and provide him or her a copy of such receipt on the same terms.**

- conservera, dans tous les cas, son exemplaire du présent mandat par dérogation aux dispositions de l'article 2004 du Code civil. **in any case, keep his or her copy of this agency agreement notwithstanding the provisions of Article 2004 of France's Civil Code.**

